

Li bôme às sotês

da

Nicole GOFFART

Saynète pour enfants de 8 à 10 ans
(Wallon de Liège)

L'istwére

*On raconte qu'i n'a pus dès sotês mins Casimîr, lu, si d'mande si c'est bin vrêye... Il a r'trové on vî plan dè viyèdje, è grinî da s'grand-mére èt, so ç'plan-la, i veût qu'à mitan dè bwès, il èst scrît : « **Bôme dès sotês** »*

Avou treûs camarâdes, i décide dè sûre li plan, po sayî dè trover l'intrêye dèl bôme...

Lès pèrsonèdjes

Lès-èfants : - Casimir
 - Julot
 - Jan-Piére
 - Mélanie
 - Valèrie

Lès sotês : - Tonîre qui tone
 - Carabouya
 - Campinêr
 - Gros Bâbô
 - Nozé bokèt
 - Rawète

Décôr

On cléris' avou, d'on costé, dès bouhons po qu'Casimir s'î pôye catchî èt, di l'ôte costé, l'intrêye d'ine bôme, a mitan catchêye dizos dès mossês. Lès sotês deûront poleûr intrer èt sôrti tor la.

Prézintâcion

(Li gamin inteûre)

Li gamin : - Bonjour Mesdames ! Bonjour Messieurs !
Aujourd'hui, nous allons jouer, pour vous,...

Lès-ôtes èfants (*di d'vins lès coulisses*) : - E walon ! E walon ! E walon !

Li gamin : - En wallon ? C'est difficile ! Je n'y arriverai jamais !

Lès-ôtes-èfants : - E walon ! E walon !

Li gamin : - Vous voulez vraiment en wallon ?

Lès-ôtes-èfants : - Awè ! Awè !

Li gamin : - Adon, dji ratake, insi ! **Bonut', mès djins ! Oûy, nos-alans djouwer, por vos, ine pitite pièce è walon... qui s'lome : « Li bôme à sotês » ! On nos raconte tofér qu'i-n-a pus dès sotês, qui c'èst dès vîs contes dè tîmps passé... Mins nos-ôtes, lès-èfants, nos n'èstans nin sûrs qui c'èst bin vrêye !**

Sinne 1 Casimir – Mélanie – Julot – Jan-Piére

(Lès-èfants intrèt ; Casimir rote tot loukant so s'plan)

Mélanie : - N'èstans-gne nin co arivés ? Dj'ènn' a m'sô, mi, dè roter !

Julot : - Mi ossu ! Dji n'è pou pus !

Casimir : - Dji n'm'a nin trompé, portant, c'est bin l'bon pazê !

Jan-Piére : - Ci plan-la n'est sûr pus bon !

Valérie : - Di wice vint-i ?

Casimir : - Dji l'a trové è grinî da m'grand-mére.

Julot : - Dji creû qui t'èl pous bin taper às rikètes !

Jan-Piére : - Awè sûr !

Casimir : - Et mi, dji so sûr qui c'est l'bone vôte ! Li bôme às sotês deût-esse tor chal !

Mélanie : - Fez çou qu'vos volez mins mi, dji n'va nin pus lon ! Dji m'va fé barboter, si dji rinteûre trop târd !

Julot : - Mi ossi, dj'ènnè r'va ! Li nut' va toumer èt dji n'a nin îdêye dè rèscontrer ine sâvadje bièsse !

Casimir : - Vos-èstèz dè couyons ! E ç'bwès-chal, i n'a nin dè sâvadjès bièsses !

Jan-Piére : - C'est twè qu'èl dit !

Julot : - Mutwèt bin qu'i n'a nin dè sâvadjès bièsses... mins, si c'est mây vrêye qu'i-n-a dè sotês ?

Mélanie : - On dit qu'i n'inmèt nin d'esse dèrindjîs...

Valérie : - ...èt qu'i sont sovint cagnès' !

Casimir : - C'est dès vîs contes, tot çoula ! Dès sotês, ènn'a pus, dispôy lontins !

Jan-Piére : - Adon, poqwè èstans-gne chal ?

Casimir : - Pace qui... dj'a volou trover l'bôme qu'èst marquêye, la, so m'plan !

Mélanie : - Et si nos rèscontrans dès sotês ?

Casimir : - Et bin,...d'abôrd,...nos dîrans bondjou ! Adon-pwis, po lès mète di bone oumeûr, nos 'lzi f'rans on cadô !

Julot : - On cadô ? ! Avou qwè ?

(Casimir hêtche ine pome foû di s'potche)

Casimir : - Vola todi ine pome ! Et vos-ôtes, vos n'avez rin ?

Jan-Piére : - Dj'a bin on bokèt d'chôcolât mins il èst tot sprâtchî !

Casimir : - Ci n'èst rin, done todi ! *(i prind l'chôcolât)*

Mélanie : - Mi, dj'a ine dimèye wafe ! *(èle li done)*

Valérie : - ...èt mi, dj'a l'ôte dimèye !

Julot : - Insi, ça f'rè ine ètîre ! *(i rèy')*

Casimir : - Et twè, Julot, ti n'as rin ?

Julot : - Dj'aveû treûs tchikes mins dji lès-a magnî, tot rotant !

Casimir : - T'ès todi ossi bouftâ, anfin !

Julot : - Et si dj'èlzi d'néve mi huflèt ?

Casimir : - C'èst co ine îdêye !

(I prind l'huflèt, èl rilouke èt hufèle divins deûs' treûs côps)(On-ètind dè brut. Mélanie, Julot èt Jan-Piére si sâvèt. Casimir mèt' lès cadôs al tère èt s'va catchî so l'costé, d'vins lès bouhons)

Sinne 2 Lès sotès

(On-ètind l'vwès da Tonîre qui tone qui brêt)

Tonîre qui tone : - Carabouya ? Est-ce twè qu'a fêt ç'brut-la ?

Carabouya : - Dji n'a rin fêt ! Dji n'sé nin minme hufler, mi !

Nozé bokèt (*qui louke tot-avâ*) : - I n'a pèrsone, Tonîre qui tone !

Campinêr (*qu'a trové lès cadôs*) : - Oh ! Qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ?

Gros Bâbô (*qu'a corou l'prumî*) : - C'èst dès cadôs, po Gros Bâbô mins, po tot l'monde, ènn'a trop pô ! (*i danse*)

Lès-ôtes : - Dès cadôs ? (*I vont veûy ; Gros Bâbô prind l'huflet èt hufèle divins*)

Nozé bokèt : - Dès cadôs ! Qué boneûr !

Rawète : - Dispôy li tims qu'on 'nn' a pus vèyou ! (*sospîr*)

Carabouya : - C'èst vrêye, i-n-a bin lontins !

Tonîre qui t. : - Asteûre, parèt, lès-èfants ni volèt pus creûre às sotès !

Campinêr : - Il inmèt mî lès dinozôres !

Carabouya : - ...èt Harry Potter !

Gros Bâbô : - ...èt lès « extra-terrestres » !

Nozé bokèt : - ...èt nos-ôtes, on nos-a roûvî ! Hi hi hi ! (*èle tchoûle*)

Lès-ôtes (*sâf T. qui tone*) : - Hi...hi...hi... (*I tchoûlèt ossu*)

Tonîre qui t. : - Alez ! C'èst tot, asteûre ! Tchoûler ni chèv' a rin !

Carabouya : - Il a rêzon ! Oûy, on deût rîre, puski dès-èfants ont tûzé a nos-ôtes !

Gros Bâbô : - ...èt qu'il ont apwèrté dès cadôs, po Gros Bâbô !

Tonîre qui t. (*grigneûs*) : - Lès cadôs, c'est po turtos !

(I prind lès cadôs, lès mèt' è s'norèt d'potche èt fêt on nouk)

Nozé bokèt : - Qué boneûr de saveûr qu'i-n-a co dès-èfants qui tûzèt a nos-ôtes !

Rawète : - ...èt qui n'nt nin sogne di nos-ôtes !

Gros Bâbô : - Mins poqwè s'ont-i sâvé ?

Carabouya : - C'èst sûr dèl fâte a Tonîre qui tone ! I brêt todi come on vê !

Tonîre qui t. (*brèyant*) : - Mi ? Dji brê come on vê ?

Campinêr : - Assûré ! Il ont-st-avou sogne !

Carabouya : - Di tote manîre, nos n'avans nin l'dreût di nos mostrer !

Nozé bokèt : - Poqwè ?

Tonîre qui t. : - C'èst nosse régue, vola tot !

Rawète : - Ci n'èst nin djusse !

Campinêr (*sès pogn so sès hantches*) : - Ça fêt qui nos n'avans nin l'dreût de dîre merci âs-èfants, insi ?

Tonîre qui t. : - Nèni !

Nozé bokèt : - Et si on 'lzî lèyîve ine pèce d'ôr ?

Tonîre qui t. : - Bone îdêye !

(I prind ine pèce è s'potche èt l'mèt' al tère)

Carabouya : - Ine pèce, ci n'èst nin parèy !

Campinêr : - Çou qu'lès-èfants volèt, c'èst nos rèscontrer !

Tonîre qui t. (*brèyant*) : - Dj'a dit « Nèni » ! Li lwè, c'èst li lwè !

Campinêr : - On pôreût telefèye candjî li lwè ?

Gros Bâbô : - Lès-omes èl fèt bin, zèls !

Tonîre qui t. : - Awè...mins lès-omes ni sont nin sûtîs !

Carabouya : - C'èst bin vrêye ! Dispôy li timps qu'i candjèt leûs lwès...èt qu' i n'ont nin co trové lès bones !

Gros Bâbô : - Adon, on n'pout rin fé ?

Nozé bokèt : - Si lès-èfants ni nos vèyèt nin, i creûront qu'i n'a pus dè sôtès...

Gros Bâbô : - ...èt i n'apwèt'ront pus dè cadôs.... Hi...hi...hi...

(I s'rimètèt turtos a tchoûler)

Tonîre qui t. : - Avez-ve câzî fini, bande di tchoûlâs ! Dji m'va-st-aler trover nosse Grand Sotê,... on veûrè bin... Vinez-ve avou mi ?

Turtos(*sâf Nozé bokèt èt Rawète*) : - Awè !

(I rintrèt èl bôme) (Nozé bokèt èt Rawète s'assiyèt so li strouk d'âbe èt loukèt tot-âtoû d'zèles)

Rawète : - C'èst bê, tot l'minme, li Tére !...

Nozé bokèt : - Awè ! Cwand on vike tote djoû, divins ine bôme, on roûvèye come c'èst bê !

Sinne 3 Nozé bokèt - Casimir + tos lès-ôtes

(Casimir rinteûre sins fé nou brut ; i tint sès mins podrî sès rins)

Casimir : - B.. bondjou !

(Nozé bokèt s'lîve d'on côp èt rèscoule)

Nozé bokèt : - B...bondjou !

Casimir : - On m'lome Casimir ! Et vos ?

Nozé bokèt : - Mi, c'èst Nozé bokèt !

Rawète : - Et mi, c'èst Rawète !

Casimir : - Nozé bokèt ? ! Rawète ?! Qué droles di nos !

Nozé bokèt : - Nin pus drole qui Casimir !

Casimir : - Vos-èstèz dès gamins...ou bin dès bâcèles ?

Nozé bokèt (*frikète*) : - Dès bâcèles, sûremint !

Rawète (*a Nozé bokèt*) : - I lî fâreût dès bèrikes !

Casimir : - I m'sonléve bin ! (*i lî done li fleûr qu'i catchîve podrî sès rins*) Adon, tinez, c'èst por vos !

Nozé bokèt : - Mèrci ! (*èle home li fleûr*) Qu'èle sint bon ! E nosse bôme, lès fleûrs ni vikèt nin, il-î fêt trop neûr !

Casimir : - Vos n'vinez mây foû ?

Nozé bokèt : - On n'a nin l'dreût !

Casimir : - Vos n'vèyez mây li solo, adon ?

Nozé bokèt : - Nèni !

Casimir : - Qué adje avez-ve ?

Nozé bokèt : - Cint-èt-vint'-cinq-ans !

Rawète : - Et mi, cint-èt-trinte !

Casimir : - Vos-èstèz bin vîles !

Nozé bokèt : - Vîles, nos-ôtes ? Nos-èstans lès deûs pus djônes di nosse bôme !

Rawète : - Nosse Grand Sotê va aveûr treûs cints-ans !

Casimir : - Vos vikez bin vîs, vos-ôtes, lès sotês !

Nozé bokèt : - D'avance, awè...mins, asteûre, ènn' a brâmint qui morèt djônes !

Casimir : - Poqwè ?

Nozé bokèt : - A cåse dès-omes ! I sont télemint roûvis' !

Casimir : - Roûvis' ?! Kimint, çoula ?

Nozé bokèt : - C'est lès-omes qui nos-ont d'né l'vèye èt, après, i nos-ont roûvî !

Rawète : - Lès sotês ni polèt viker qui si on tûse a zèls !

Casimir : - Qui pou-dje fé por vos ?

Nozé bokèt : - Alez dîre, tot-avå, qui nos-èstans co la èt apwèrtez, di tins-in-tins, on p'tit cadô, po mostrer qu'on n'nos roûvèye nin !

Casimir : - Rin d'ôte ? (*I va vè lès bouhons*) Hé, vos-ôtes ? Vos polez riv'ni ! (*Lès-èfants rintrèt, paw'reûs*) Dji v'présinte Nozé bokèt èt Rawète ! Nozé bokèt, Rawète, dji v'présinte Mélanie, Valèrie, Julot èt Jan-Piére ! (*I s'dinèt l'min*) Et asteûre, qu'alans-gne fé ?

(*Gros Båbô sôrtèye dèl bôme èt veût lès-èfants*)

Gros Båbô : - Oh ! Lès-èfants sont riv'nous ! (*tot s'ritoûrnant so lès-ôtes qui sùvèt*) Loukîz, lès-èfants sont la !

(*Lès sotês sôrtèt onk après l'ôte, on pô dismèfiyants*)

Casimir(*às-èfants*) : - Vos vèyez qui dj'a bin fêt dè sûre mi plan !

(Lès-èfants s'alèt mahî às sotês)

Gros Bâbô (a Tonîre qui t.) : - Asteûre qui lès-èfants sont la, on l'pout fé,
nosse grande fièsse ?

Tonîre qui t. : - Awè ! Li Grand Sotê èst d'acwérd !

Tchant

Oûy, c'èst fièsse, po lès sotês,
Hîye haye hîye haye hê !
C'èst l'moumint po nosse tchanson,
Hîye haye hîye hay hon !
Cwand Tonîre qui tone,
Sofèle è s'trombone
Cwand Carabouya
Prind s'ârmonica,
On veût Gros Bâbô
Moussî foû dè trô,
Sûvou d'Campinêr
Qui vint haper l'êr.
C'èst Nozé bokèt
Qui mine li rondê ! (*â rèspleû*)

Ou bin...al pådje qui sût...